

Catuls kærlighedsdigte, del 2

Catul 51a

Ille mi par esse deo videtur,
ille, si fas est, superare divos,
qui sedens adversus identidem te
spectat et audit

dulce ridentem, misero quod omnis
eripit sensus mihi: nam simul te,
Lesbia, aspexi, nihil est super mi
vocis in ore,

5

lingua sed torpet, tenuis sub artus
flamma demanat, sonitu suo pte
tintinant aures, gemina et teguntur
lumina nocte.

10

[...]

Gloser

- 1 **ille** dem. pron. [62b]
mi = mihi.
par paris adj. 3., *lig, lignende*
(+ dativ).
deus -i, m2, *gud*.
video vidi visum 2., aktiv: *ser*,
i passiv: *synes, forekommer*.
- 2 **fas est** : *det er tilladt*. **fas** : n3
(indeklinabelt), *guddommelig lov*.
supero 1., *overgår*.
divus -a -um adj. 1./2.,
guddommelig. Her som substantiv:
"guderne".
- 3 **sedeo** sedi sessum 2., *sidder*.
adversus præp. m. akk. *over for* eller
overfor (adverbium).
identidem adv., *igen og igen*
- 4 **specto** 2., *ser på, betragter*.
audio 4., *hører*
- 5 **dulce** adv., *sødt*
rideo risi risum 2., *smiler*. se [42-43]
miser misera miserum adj. 1/2,
ulykkelig (lægger sig til *mihi*)
omnis adj. 3, *enhver, alle*
- 6 **e-ripio** -ripui -reptum 3., *frarøver* (af
ex + rapio).
sensus -us m4, *sans, fornemmelse*
simul adv., *samtidig* (med)
- 7 **a-spicio** -spexi -spectum -spicere 3.,
præsens: *ser på*, perfektum: *har fået/
fik øje på*.
nihil n3, *intet, ikke noget/nogen*
(+gen)
super adv. *tilovers*
- 8 **vox** vocis f3, *stemme*
os oris n3, *mund*
- 9 **torpeo** 2., *er stiv, lammet*.
tenuis -e adj. 3., *fin*.
sub præp m. akk., *ned under, med*
abl., *nede under*.
artus -us m4., *led*.
- 10 **flamma** -ae f1, *flamme*.
- de-mano** 1., *strømmer*.
sonitus -us, m4, *lyd*.
suus, -a, -um, 1./2., *sin*. + pte, *egen*
(suffix).
11 **tintino** 1., *klinger, ringer*.
auris f3., *øre*.
geminus -a -um adj. 1./2., *tvillinge-*
tego 3., *dækker*.
12 **lumen** luminis, n3, *lys, øje*.